

## **Τίτα Κυριακοπούλου**

- 2010- Professeur des universités, Πανεπιστήμιο Paris-Est Marne-la-Vallée.  
Μέλος του Ερευνητικού Εργαστηρίου du Laboratoire de Recherche Gaspard Monge (LIGM)
- 2015-2018 Υπεύθυνη διδασκαλίας στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού προγράμματος « Μετάφρασης », Πανεπιστήμιο Paris-Est Créteil
- 2011-2014 Υπεύθυνη διδασκαλίας στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού προγράμματος « Υπολογιστικής Γλωσσολογίας », Πανεπιστήμιο Paris Descartes
- 2008-2010 Καθηγήτρια, Υπολογιστική Γλωσσολογία, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Ελλάδα)
- 2003-2005 Υπεύθυνη διδασκαλίας στο πλαίσιο του D.E.S.S « Ingénierie mul-tilingue », CRIM, Institut National des Langues et Civilisations orientales (INALCO), Paris.
- 2000-2009 Σύμβουλος Πληροφορικής στην εταιρεία Linguistique Communication Informatique (LCI).
- 1998-2009 PAST, Πληροφορική, Πανεπιστήμιο Paris-Est Marne-la-Vallée.
- 1999-2008 Επίκουρη Καθηγήτρια, Υπολογιστική Γλωσσολογία, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Ελλάδα)
- 1995-1999 Διευθύντρια Έρευνας και Ανάπτυξης στην εταιρεία Linguistique Communication Informatique (LCI).
- 1996-1997 Vacataire (Διδάσκουσα επί συμβάσει), Υπολογιστική Γλωσσολογία, Πανεπιστήμιο Cergy-Pontoise
- 1991-1995 Υπεύθυνη έργου στην εταιρεία SITE.
- 1988-1991 Εκπρόσωπος του CNRS (Εθνικό Κέντρο Επιστημονικών Ερευνών) στα πλαίσια του ερευνητικού προγράμματος αυτόματης μετάφρασης Eurotra

## **Διπλώματα – Πανεπιστημιακοί τίτλοι σπουδών**

- 2003 : Μεταδιδακτορικός τίτλος υφηγεσίας (HDR), Πανεπιστήμιο της Marne-la-Vallée : *Αυτόματη ανάλυση γραπτών κειμένων: η περίπτωση της Νέας Ελληνικής (Analyse automatique des textes écrits : le cas du grec moderne)*, επιτροπή: Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Τέτα Χριστίδου, Franz Guenther, Eric Laporte, Salah Mejri, Dominique Perrin, Elisabete Ranchhod.
- 1990 : Διδακτορική διατριβή, Πανεπιστήμιο Πανεπιστήμιο PARIS VIII, Υπολογιστική γλωσσολογία: *Τα ηλεκτρονικά λεξικά: Η κλίση των ρημάτων στη Νέα Ελληνική (Les dictionnaires électroniques : La flexion verbale en grec*

*moderne*), επιτροπή: Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, J-C Chevalier, L. Danlos, M. Gross (επιβλέπων).

- 1986 : Μεταπτυχιακό Δίπλωμα ειδίκευσης (DEA) στην Υπολογιστική γλωσσολογία - Πανεπιστήμιο Clermont-Ferrand.
- 1985 : Πτυχίο Γλωσσολογίας και Τεκμηρίωσης (Maîtrise) - Πανεπιστήμιο Clermont-Ferrand.

## **Έρευνα – Ερευνητικά ενδιαφέροντα**

Αυτόματη επεξεργασία φυσικής γλώσσας, γλωσσολογικοί πόροι (κατασκευή ηλεκτρονικών λεξικών και τοπικών γραμματικών), λεξικό-γραμματική, εξαγωγή πληροφορίας, ονοματικές οντότητες, συντακτική ανάλυση φυσικών γλωσσών, άρση αμφισημιών, ανάλυση σωμάτων κειμένων, ορολογία, παραλληλοποίηση κειμένων, πεπερασμένα αυτόματα.

## **ΓΝΩΣΕΙΣ Η/Υ - Πληροφορική**

**Λειτουργικά συστήματα** : Microsoft Windows, MS-DOS, Linux

**Γλώσσες προγραμματισμού και βάσεις δεδομένων** : SQL, SGML, XML, Lisp, Prolog, Access

**Συστήματα Αυτόματης Μετάφρασης** : Eurotra, Ariane, Metal, Logos, Trados, Optimizer

## **Ερευνητικά προγράμματα**

1. **Métamorphoses** – Entre fiction et notion, με χρηματοδότηση από το Premier Soutien (PEPS) Interdisciplinaires 2017 PROJETS Lauréats : **ανάπτυξη και συμμετοχή**
2. **ECLAVIT** - Extraction CLAssification et VIualisation de données Textuelles, mutualisation de méthodes et interopérabilité des outils textuels d'UPE (2016) με χρηματοδότηση από το Premier Soutien (PEPS) Interdisciplinaires 2016 PROJETS Lauréats : **σύλληψη, συντονισμός και ανάπτυξη.**
3. **Animalhumanité** - " Expérimentation et fiction : l'animalité au cœur du vivant " με χρηματοδότηση από το Premier Soutien (PEPS) Interdisciplinaires 2015 PROJETS Lauréats : **συμμετοχή και ανάπτυξη.**
4. **Cixplorer** [Citation Explorer] (2013-2014) με χρηματοδότηση του Πανεπιστημίου Paris-Est Marne-la-Vallée : **σύλληψη, ανάπτυξη και συμμετοχή**
5. **DoXa** (2009-2011): ερευνητικό έργο στο πλαίσιο του πόλου Cap Digital, με χρηματοδότηση από το Fonds unique interministériel : **συμμετοχή.**
6. **GramLab** (2010-2012): ερευνητικό έργο στο πλαίσιο του πόλου
7. ανταγωνιστικότητας Cap Digital, που χρηματοδοτήθηκε από την ΕΕ και το Γενικό Συμβούλιο του Seine-et-Marne : **συμμετοχή.**

8. **SMS4SCIENCE** (2008-2012) : συλλογή και επεξεργασία σώματος κειμένων γραπτών μηνυμάτων (sms) στην ελληνική γλώσσα : **συντονισμός και συμμετοχή.**
9. **ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ** (2005-2009) (πρόγραμμα που χρηματοδοτήθηκε από το Ελληνικό Υπουργείο Έρευνας και συντονίστηκε από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας) : **συντονισμός και ανάπτυξη.**
10. **ΠΥΘΑΓΟΡΑΣ** (2006-2008) (πρόγραμμα που χρηματοδοτήθηκε από το Ελληνικό Υπουργείο Έρευνας για την εξέλιξη της ελληνικής γλώσσας με βάση στατιστικές μελέτες) : **ανάπτυξη και συμμετοχή.**
11. **ΟΡΘΟΓΡΑΦΟΣ** (2003-2005) (πρόγραμμα που χρηματοδοτείται από το Πανεπιστήμιο Κύπρου για την ανάπτυξη ενός έξυπνου ορθογράφου που περιλαμβάνει και την ορολογία) : **σύλληψη, συντονισμός και ανάπτυξη.**
12. **EURADIC** (2003-2004) (πρόγραμμα που χρηματοδοτήθηκε από το Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου της Γαλλίας για την ανάπτυξη πολύγλωσσης βάσης δεδομένων προσβάσιμης δωρεάν κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων ) : **σύλληψη, συντονισμός και ανάπτυξη.**
13. **OUTILEX** (2001-2003) (πρόγραμμα που χρηματοδοτήθηκε από το Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου της Γαλλίας για την ανάπτυξη μίας ενοποιημένης πλατφόρμας διαχείρισης και χρήσης λεξικογραφικών δεδομένων σε περιβάλλοντα αυτόματης επεξεργασίας φυσικών γλωσσών) : **σύλληψη, συντονισμός και ανάπτυξη.**
14. **SIRD** (2002-2003) (πρόγραμμα που χρηματοδοτήθηκε από το Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου της Γαλλίας για την ανάπτυξη ενός εργαλείου εξαγωγής πληροφορίας από σώματα κειμένων ειδικά για την υποβολή προκηρύξεων) : **ανάπτυξη και συμμετοχή.**
15. **PUBLINET** (1998-1999) (πρόγραμμα MLIS για τη δημιουργία ενός δικτύου εκδοτικών οίκων στο Διαδίκτυο : **συντονισμός και ανάπτυξη.**
16. **TRANSWEB** (1997-1999) (πρόγραμμα που χρηματοδοτήθηκε από το Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου της Γαλλίας για την κατασκευή και την ανάπτυξη συστήματος υποβοηθούμενης μετάφρασης) : **σύλληψη, συντονισμός και ανάπτυξη.**
17. **LEXPRT** (1996-1998) (πρόγραμμα ANVAR για τον σχεδιασμό και την ανάπτυξη έμπειρου συστήματος για την κατασκευή ορολογικών βάσεων δεδομένων με εφαρμογή στην αυτόματη επεξεργασία φυσικής γλώσσας) : **σύλληψη, συντονισμός και ανάπτυξη.**
18. **INTERVAL** (1995) (ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την ανάπτυξη εργαλείων και μεθόδων με στόχο τον ποιοτικό έλεγχο των ορολογικών βάσεων) : **συμμετοχή.**

19. **TRANSEARN** (1992-1993) (με στόχο την ανάπτυξη ενός προγράμματος στατιστικής ανάλυσης μεταφρασμένων προτάσεων με προοπτική την επαναχρησιμοποίησή τους) : **συμμετοχή.**
20. **DELIS** (1992-1993) (πρόγραμμα LRE για την ανάπτυξη ενός εργαλείου διαχείρισης λεξικών βάσεων δεδομένων) : **συμμετοχή.**
21. **MULTILEX** (1993) (ευρωπαϊκό πρόγραμμα για τον προσδιορισμό ενός πολύγλωσσου λεξικού μοντέλου) : **αξιολόγηση.**
22. **EUROLANG** (1991-1995) (πρόγραμμα Eureka αυτόματης μετάφρασης) : **ανάπτυξη.**
23. **GENELEX** (1989) (πρόγραμμα Eureka για τον προσδιορισμό ενός μονόγλωσσου λεξικού μοντέλου) : **συμμετοχή.**
24. **EUOTRA** (1987-1991) (ευρωπαϊκό πρόγραμμα αυτόματης μετάφρασης) : **ανάπτυξη.**

## **Οργάνωση Συνεδρίων**

- 2017 Συνέδριο Λήξης Eclavit, Πανεπιστήμιο της Marne-la-Vallée (Συνδιοργανώτρια).
- 2016 Journée sur les outils de traitement de corpus textuels développés à Paris-Est, Université de Créteil, 2ème édition (Συνδιοργανώτρια).
- 2014 Journée sur les outils de traitement de corpus textuels développés à Paris-Est, Πανεπιστήμιο του Créteil (Συνδιοργανώτρια).
- 2013 2<sup>es</sup> Journées d'Unitex-Gramlab, Marne-la-Vallée (Συνδιοργανώτρια).
- 2013 32<sup>e</sup> Colloque international sur le lexique-grammaire, Πανεπιστήμιο της Αλγκάρβε (Συνδιοργανώτρια).
- 2012 Journées d'Unitex-Gramlab, Marne-la-Vallée (Συνδιοργανώτρια).
- 2004 22<sup>e</sup> Colloque international sur le lexique-grammaire, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Συνδιοργανώτρια).
- 2003 22<sup>e</sup> Colloque international sur le lexique-grammaire, Ντοβίλ (Γαλλία (Συνδιοργανώτρια)

## **Συνέδρια - Διαλέξεις ως προσκεκλημένη**

- 2019 : Πανεπιστήμιο JNIT (Ινδία)
- 2019 : Πανεπιστήμιο του Βελιγραδίου
- 2017 : Πανεπιστήμιο της Γρενόβλης (Γκρενόμπλ)
- 2015 : Πανεπιστήμιο Paris Nord

2015 : Εθνικό Ινστιτούτο Οπτικοακουστικών Μέσων (INA)  
 2014 : Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (Ελλάδα)  
 2013 : Πανεπιστήμιο του Ρίο (Βραζιλία)  
 2012 : Πανεπιστήμιο Κύπρου (Τμήμα Γλωσσολογίας)  
 2010 : Πανεπιστήμιο Αιγαίου - Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών (Ρόδος-Ελλάδα)  
 2010 : Πανεπιστήμιο Κύπρου (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας )  
 2007 : Πανεπιστήμιο Αιγαίου - Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών (Ρόδος-Ελλάδα)  
 2006 : Phillip's College (Κύπρος)  
 2006 : Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Πολυτεχνική Σχολή) (Ελλάδα)  
 2003 : Πανεπιστήμιο της Λισαβόνας (Πορτογαλία)  
 2002 : Πανεπιστήμιο της Νίκαιας  
 2002: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Τμήμα Φιλολογίας) (Ελλάδα)  
 2001 : Πανεπιστήμιο του Μονάχου (Γερμανία)  
 2000 : Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας)  
 1999 : Πανεπιστήμιο της Ρεν  
 1998 : Εθνικό Πανεπιστήμιο της Σεούλ (Νότια Κορέα)  
 1997 : Maison du Dictionnaire (Παρίσι)  
 1996 : Πανεπιστήμιο της Μαδρίτης (Ισπανία)  
 1996 : EDF-GDF (Παρίσι)  
 1996 : Arthur Andersen (Λουξεμβούργο)  
 1993 : Πανεπιστήμιο του Μπάρι (Ιταλία)



### **Μέλος επιστημονικών επιτροπών**

- Περιοδικό Repères Dorif ([<http://www.dorif.it/ezine/>])
- Περιοδικό AILA (Association Internationale de Linguistique Appliquée)
- Lingvisticae Investigationes, Amsterdam-Philadelphie : Benjamins
- Πρακτικά του συνεδρίου *Μεταφράζοντας στον 21<sup>ο</sup> αιώνα: Τάσεις και προοπτικές*, Θεσσαλονίκη
- CMLF 1<sup>ο</sup> Παγκόσμιο Συνέδριο Γαλλικής Γλωσσολογίας
- Διεθνές Συνέδριο « Grammaires et Lexiques Comparés » (Ιταλία)
- 2<sup>η</sup> Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- 3<sup>η</sup> Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- 4<sup>η</sup> Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- 11<sup>ο</sup> Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας, Πανεπιστήμιο Αιγαίου - Ρόδος
- 8<sup>ο</sup> Πανελλήνιο Συνέδριο Καθηγητών Γαλλικής γλώσσας, Θεσσαλονίκη
- 2<sup>ο</sup> UNITEX/GramLab Workshop, Πανεπιστήμιο Paris Est-Marne-la-Vallée
- 3<sup>èmes</sup> Journées UNITEX/GramLab, 9-10 octobre 2014, Επιτροπή αξιολόγησης, Διευθύνουσα επιτροπή

### **Κατασκευή εργαλείων και λογισμικών**

2017 : Υποβολή αίτησης ευρωπαϊκής ευρεσιτεχνίας με αριθμό EP17305646. 2017 (10%)  
- Extraction de l'information tolérante au bruit (Inventeurs : C. Martinez, T. Kyriacopoulou, C. Martineau et A. Schoen).

Από το 2015 : Elaboration de la version chinoise d'Unitex (bientôt disponible sur le web)  
– Encadrement d'une équipe (qui se renouvelle tous les ans) de 4-5 étudiants chinois.

2002 : Ελληνική έκδοση του Unitex ([unitexgramlab.org](http://unitexgramlab.org)).

1997 : Κατασκευή της ορολογικής βάσης δεδομένων LEXP (την οποία εκμεταλλεύτηκε εμπορικά ο εκδοτικός οίκος La Maison du Dictionnaire).

## Διοικητικό Έργο - άλλα καθήκοντα και δραστηριότητες

- Διευθύντρια Τομέα Πληροφορικής, IUT, Champs (Marne-la-Vallée) από τον Σεπτέμβριο του 2016.
- Δημιουργός και συνδιοργανώτρια της κατεύθυνσης Υπολογιστική-Γλωσσολογία στο μεταπτυχιακό πρόγραμμα Μετάφρασης
- Προσκεκλημένη καθηγήτρια στην Ινδία (Δυτική Βεγγάλη) τον Ιούλιο του 2019
- Υπεύθυνη οργάνωσης προγράμματος κατάρτισης στην Πληροφορική (επιμόρφωση) στη Βουλή της Γαλλίας (2018-2019)
- Επίβλεψη διπλωματικών εργασιών και εκθέσεων προόδου (πρακτικής άσκησης) Dut Πληροφορικής, M1&M2
- Καθηγήτρια στο Θερινό σχολείο της Λιλ στις Ποσοτικές Μέθοδοι των Κοινωνικών Επιστημών (Ιούνιος 2016)

---

## Ερευνητικό Έργο

- Membre του Laboratoire d'Informatique Gaspard Monge
- Ιδρυτικό μέλος και διευθύντρια του ερευνητικού εργαστηρίου στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (*Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου* (Φ.Ε.Κ. 1625/2.11.2004) (Laboratoire de Traduction et de Traitement Automatique du Langage) από το 2004 έως το 2010
- Ιδρύτρια και διευθύντρια του τμήματος R&D της εταιρείας LCI (Linguistique Communication Informatique) 1995-1999
- Υπεύθυνη ερευνητικών έργων (7 έργα)
- Επίβλεψη 5 διδακτορικών διατριβών στη Γαλλία (εκ των οποίων 3 σε 95%), 6 διδακτορικών διατριβών στην Ελλάδα και μία διδακτορική διατριβή σε à 35% (συνεπίβλεψη)
- Επίβλεψη μιας διατριβής επί υφηγεσία
- Επίβλεψη 2 μεταδιδακτορικών διατριβών
- Μέλος Εξεταστικών Επιτροπών Μεταπτυχιακών προγραμμάτων, διδακτορικών διατριβών (UPEM, Paris XIII, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Université de Toulouse, Université Paris XIII, Université de Louvain La Neuve, Madagascar, Πανεπιστήμιο Πατρών, Université Paris VIII, Université de Grenoble) και διατριβών επί υφηγεσία (Université de Marne-la-Vallée)

- Οργάνωση εθνικών και διεθνών συνεδρίων/ημερίδων (συνολικά 8)
  - Μέλος επιστημονικών επιτροπών (εθνικά και διεθνή συνέδρια)
  - Αξιολογήτρια (πρόγραμμα σπουδών, άρθρων, συγγραμμάτων, ερευνητικών έργων)
  - Δημοσιεύσεις (**Κατάλογος δημοσιεύσεων και έργων**)
- 

## Άλλα καθήκοντα και δραστηριότητες

- Μόνιμο μέλος στο Συμβούλιο του [Laboratoire d'Informatique Gaspard-Monge \(LIGM\)](#) από το 2015
- Εκλεγμένο μέλος στο Συμβούλιο της Ένωση εκπαίδευσης και έρευνας Γλωσσών (UFR Langues) (Πανεπιστήμιο της de Marne-la-Vallée).
- Εκλεγμένο μέλος στο Συμβούλιο του [IUT Champs-sur-Marne](#).
- Μέλος στο Διοικητικό Συμβούλιο του [de l'IUT Champs-sur-Marne](#).
- Πρόεδρος του C2i (Πανεπιστήμιο Paris-Est Marne-la-Vallée).
- Αξιολογήτρια του Πανεπιστημίου Αθηνών - Οργανισμό Αξιολόγησης Ποιότητας της Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης της Γαλλικής Κοινότητας της Ελλάδας
- Αξιολόγηση υποβολής προσφορών (Technolangues).
- Εμπειρογνώμονας της Association nationale pour la recherche technique ([ANRT](#) - dossiers CIFRE).
- Επιστημονική σύμβουλος στην εταιρεία AMABIS (1 μήνας).
- Μέλος του ILF (εκπρόσωπος διοίκησης του LIGM).
- Πρόεδρος της Επιτροπής C2I (Πανεπιστήμιο της Marne-la-Vallée) 2014-2019.
- Μέλος ειδικών επιτροπών (sections 7, 27, 34, 09, 18) UPEM, Montpellier, Paris XIII.

## Κατάλογος δημοσιεύσεων

### Διατριβή επί υφηγεσία (HDR) [1]

[1] **Κυριακοπούλου Τ.** (2003), Διατριβή επί υφηγεσία στο πανεπιστήμιο της Marne-la-Vallée, «Αυτόματη ανάλυση γραπτών κειμένων: η περίπτωση της Νέας Ελληνικής (Analyse automatique des textes écrits : le cas du grec moderne)», επιτροπή: Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Τέτα Χριστίδου, Franz Guenther, Eric Laporte, Salah Mejri, Dominique Perrin, Elisabeth Ranchhod.

### Διδακτορική διατριβή [1]

[1] **Κυριακοπούλου Τ.** (1990), Διδακτορική διατριβή, «Τα ηλεκτρονικά λεξικά: Η κλίση των ρημάτων στη Νέα Ελληνική» (Les dictionnaires électroniques : La flexion verbale en grec moderne), Saint-Denis, Πανεπιστήμιο Paris 8.

### Ευρεσιτεχνία (πατέντα) [1]

[1] Martinez C. (75%), **Κυριακοπούλου Τ.** (10%), Martineau (10%) C., Schoen A. (5%). (2017), Ευρωπαϊκή αίτηση ευρεσιτεχνίας Αριθμ. EP17305646. 2017 (10%) - Extraction de l'information tolérante au bruit (Noise-tolerant information extraction)

## Συγγράμματα [2]

[1] Τάντος Α., Μαρκαντωνάτου Σ., Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., **Κυριακοπούλου Τ.** (2015), « Θεωρία και πράξη με ειδική αναφορά στην ελληνική γλώσσα », <https://repository.kallipos.gr/handle/11419/2205>

[2] **Κυριακοπούλου Τ.** (2005) « **Analyse automatique des textes écrits : le cas du grec moderne** » (Αυτόματη ανάλυση γραπτών κειμένων: η περίπτωση της Νέας Ελληνικής), Δημοσίευση της διατριβής επί υφηγεσία, Θεσσαλονίκη: University Studio Press.

## Δημοσιεύσεις στα γαλλικά με κριτές [32]

[1] **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C., Martinez C. (2018), « UNITEX/GRAMLAB: plateforme libre basée sur des lexiques et des grammaires pour le traitement des corpus textuels » (Πλατφόρμα ελεύθερης πρόσβασης βασισμένη σε λεξικά και γραμματικές για την επεξεργασία κειμένων σωμάτων), *Revue des Nouvelles Technologies de l'Information*, RNTI-E34, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01702235>, p. 467-470.

[2] Gambette P., **Κυριακοπούλου Τ.**, Lechevrel N., Martineau C. (2016), « Anatomie, animaux, vocabulaire de la vivisection : construire des ressources lexicales pour visualiser une thématique dans un corpus littéraire » (Anatomy, animals, vocabulary of vivisection: building lexical resources to visualize a theme in a literary corpus ) Συνέδριο AnimalHumanité « Expérimentation et fiction : l'animalité au cœur du vivant », Maisons-Alfort, Γαλλία. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01609198>.

[3] **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C. (2015), « Extraction de « segments complexes » : enrichissement des dictionnaires » (Complex segment extraction: enrichment of dictionaries) , *Études de linguistique appliquée*, Éla, 2015/4, 180, 407-416, ISBN : 9782252039816.

[4] Cetro R., Barbier M., Breucker P., Eggermont H., Gambette P., **Κυριακοπούλου Τ.**, Le Roux X., Martineau C., Turenne N. (2014), « Vers une approche semi-automatique pour la définition de motifs d'argumentation utilisés dans les résumés de projets scientifiques du domaine de la biodiversité » (Towards a semi-automatic approach for defining argumentation patterns in scientific projects' summaries in the field of biodiversity), *Revue des Nouvelles Technologies de l'Information*, RNTI, SHS-2, MASHS 2014, 47-80.

[5] Κογκιτσιδου Ε., **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C., Martinez C., Kim A., Schoen A. (2013), « Extraction de citations contenues dans des documents brevet » (Extraction of citations from patent documents) , In Jorge Baptista and Mario Monteleone. (éds.), Πρακτικά του συνεδρίου 32ème colloque international sur le lexique et la grammaire, LGC 2013, Φάρο, Πορτογαλία. <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01090581>.



- [6] **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C. (2013), « L'évolution des dictionnaires électroniques » (Εξέλιξη των ηλεκτρονικών λεξικών), In Z. Gavriilidou & A. Revithiadou. (éd.), *Mélanges offerts à Anna Anastassiades-Syméonides à l'occasion de sa retraite*, 232-24, ISBN: 978-618-5040-57-4, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01448692>.
- [7] **Φίστα Ε.**, **Κυριακοπούλου Τ.**, **Τζιάφα Ε.** (2013), « Extension du dictionnaire électronique grec de termes boursiers à partir d'un corpus spécialisé » (Επέκταση του ελληνικού ηλεκτρονικού λεξικού των όρων χρηματιστηρίου με βάση ειδικά σώματα κειμένων), *Echo des études romanes*, IX : 2, 35-45.
- [8] **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C., **Μαυρόπουλος Θ.** (2013). « Les noms propres de personne en français et en grec : reconnaissance, extraction et enrichissement de dictionnaires » (Τα ελληνικά και γαλλικά κύρια ονόματα προσώπων: αναγνώριση, εξαγωγή και εμπλουτισμός λεξικών). In Fryni Kakoyianni-Doa (dir.), *Penser le Lexique-Grammaire, perspectives actuelles*, Éditions Honoré Champion, 467-479, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00790515>.
- [9] **Φίστα Ε.**, **Κυριακοπούλου Τ.**, **Τζιάφα Ε.** (n.d). « Les noms prédicatifs dans la langue spécialisée de la bourse » (Τα κατηγορηματικά ονόματα της ειδικής γλώσσας του χρηματιστηρίου). In Fryni Kakoyianni-Doa (dir.), *Penser le Lexique-Grammaire, perspectives actuelles*, Éditions Honoré Champion, 99-110, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00826567>.
- [10] **Κυριακοπούλου Τ.**, **Τζιάφα Ε.** (2013), « Dictionnaires électroniques et terminologie : le cas du vocabulaire "boursier" » (Ηλεκτρονικά λεξικά και ορολογία: η περίπτωση της γλώσσας του χρηματιστηρίου), France, sep 2011 « 9èmes Journées scientifiques du réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction », Campus de Villetaneuse - Πανεπιστήμιο Paris 13, Γαλλία. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00790496>.
- [11] **Φούφη Β.**, **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C., **Γιαννακοπούλου Α.** (2011), « Les marques d'usage dans un dictionnaire électronique » (Υφολογικές πληροφορίες στα ηλεκτρονικά λεξικά) in *La marque en lexicographie : États présents, voies d'avenir*, Baider F., Lamprou E., Monville-Burston M. (éd), Lambert-Lucas, Limoges, 253-260, ISBN : 978-2-915806-98-4, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01448652>.
- [12] **Κυριακοπούλου Τ.** (2010), « Lexique-Grammaire des verbes en grec moderne : bilan et perspectives » (Λεξικό-γραμματική των ρημάτων στη Νέα Ελληνική: αξιολόγηση και προοπτικές) in *Les tables. La grammaire du français par le menu. Mélanges en hommage à Christian Leclère*, Cahiers du CENTAL : 6, UCL Presses Universitaires de Louvain, p. 81-191.
- [13] **Φίστα Ε.**, **Κυριακοπούλου Τ.** (2010). « Prédicats non verbaux préfixés en grec moderne : Le cas des préfixes ξε- et παρα- » (Μη ρηματικά προθηματοποιημένα κατηγορήματα: Η περίπτωση των προθεμάτων ξε- et παρα- ), In IBRAHIM, Amr Helmy (éd.), *Supports et prédicats non verbaux dans les langues du monde*, Παρίσι : CRL, p. 148-156, ISBN: 2-9526027-3-5.

- [14] Φίστα Ε., Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Βοσκάκη Ρ. (2009), « Les verbes préfixés en grec moderne : le préfixe *συν* » (Προθηματοποιημένα ρήματα στη Νέα Ελληνική: το πρόθεμα *συν*), *Linguisticae Investigationes*, 32 : 2, 176-186, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621581>.
- [15] Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Τζιάφα Ε. (2009), « Extraction terminologique et corpus alignés Anglais Grec » (Εξαγωγή ορολογίας και παραλληλοποίηση σωμάτων κειμένων Αγγλικά-Ελληνικά). *Arena Romanistica - Journal of Romance studies*, 4, 214-223. <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00826495>.
- [16] Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Γιαννακοπούλου Α. (2006), « Reconnaissance automatique de formes dérivées dans les textes grecs » (Αυτόματη αναγνώριση παραγώγων σε ελληνικά κείμενα), Actes de la 13<sup>e</sup> conférence *Le traitement automatique des langues naturelles*, TALN 2006, 1, Leuven, France, April 2006, 198-206. UCL Presses Universitaires de Louvain. <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621331>.
- [17] Κυριακοπούλου Τ., Γιαννακοπούλου Α. (2003), « Vers la constitution du lexique-grammaire des verbes en grec moderne » (Κατασκευή λεξικού-γραμματικής ρημάτων της Νέας Ελληνικής), *Linguisticae Investigationes*, John Benjamins, 26 : 2, 217-236, Amsterdam/Philadelphie, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621336>.
- [18] Κυριακοπούλου Τ., Mrabti S., Γιαννακοπούλου Α. (2003), « Le dictionnaire électronique des noms composés en grec moderne », *Linguisticae Investigationes*, John Benjamins, 25 : 1, 7-28, 2002, Amsterdam/Philadelphie, [hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621333](https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621333).
- [19] Κυριακοπούλου Τ., Μιχαηλίδης Ι., Τσακνάκη Ο. (2003). « Une tentative de traduction semi-automatique des proverbes », (Ημιαυτόματη μετάφραση παροιμιών) Στα Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου «Μεταφράζοντας στον 21 ο αιώνα: τάσεις και προοπτικές», Θεσσαλονίκη, 2003.
- [20] Γραμμενίδης Σ., Κυριακοπούλου Τ. (2002), « Formation des traducteurs : du savoir théorique au savoir-faire professionnel » (Κατάρτιση μεταφραστών: από τη θεωρητική γνώση έως την επαγγελματική τεχνογνωσία), In *Territoires actuels de la traduction*, Στα Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου « Traduire l'Europe », 2002, Bacosky R. , Gouadec D., Lascu G (éd), Cluj-Napoca : Echinox, Ρουμανία, 315-326. <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621171>.
- [21] Κυριακοπούλου Τ. (2002), « Formation universitaire et nouvelles technologies » (Πανεπιστημιακή εκπαίδευση και νέες τεχνολογίες) , Στα Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου *Médiation des savoirs et des cultures : Quelles perspectives pour les Nouvelles Technologies ?*, Αθήνα, 163-173, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621323>.
- [22] Κυριακοπούλου Τ., Σφέτσιου Β. (2002). « Les constructions nominales à verbe support en grec moderne » (Ονοματική δομή με υποστηρικτικό ρήμα στη Νέα

Ελληνική), *Phrases and Phraseology – Data and Descriptions*, Peter Lang, 63-181, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621334>.

- [23] **Κυριακοπούλου Τ.** (2002), « Un système d'analyse de textes en grec moderne : Représentation des mots composés » (Σύστημα ανάλυσης κειμένων στη Νέα Ελληνική: αναπαράσταση των σύνθετων λέξεων), *Recherches en Linguistique Grecque*, Παρίσι: L'Harmattan, 51-54, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621324>.
- [24] **Κυριακοπούλου Τ.** (2001), « Une expérience d'enseignement par visio-centre », Στα Πρακτικά του 12ου Διεθνούς Συνεδρίου *Η Συμβολή της Διδασκαλίας και Εκμάθησης Γλωσσών στην Προώθηση ενός Πολιτισμού Ειρήνης* (Θεσσαλονίκη 1999), 8, France, 279-286, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621325>.
- [25] **Κυριακοπούλου Τ.** (2000). « Problèmes de traduction en Traitement Automatique du Langage Naturel (TALN) » (Προκλήσεις και προβλήματα μετάφρασης στην Αυτόματη Επεξεργασίας Φυσικής Γλώσσας), Στα Πρακτικά του Διεθνούς Συμποσίου *Traduction*, Αθήνα, 231-239. <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621328>.
- [26] **Κυριακοπούλου Τ.** (2000), « Les bases terminologiques multilingues » (Πολύγλωσσες ορολογικές βάσεις δεδομένων), Στα Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου *Traduction humaine, Traduction automatique, Interprétation*, Série Linguistique n° 11, Tunisie, 67-75, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621326>.
- [27] **Κυριακοπούλου Τ.** (1997), « Les outils d'aide à la traduction » (CAT tools - εργαλεία υποβοήθησης μετάφρασης ), *En bons termes*, La Maison du Dictionnaire, Παρίσι.
- [28] **Κυριακοπούλου Τ.** (1996), « Le projet LEXPERT », *En bons termes*, La Maison du Dictionnaire, Παρίσι.
- [29] **Κυριακοπούλου Τ.** (1995), « Les automates traducteurs », *En bons termes*, La Maison du Dictionnaire, Παρίσι.
- [30] **Κυριακοπούλου Τ.** (1992), Compte rendu, « Le traitement automatique de la flexion verbale du grec », *Studies in Greek Linguistics*, Πρακτικά της 12ης Ετήσιας Συνάντησης Τομέα Γλωσσολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη.
- [31] **Κυριακοπούλου Τ.** (1990), Compte rendu, « La structure du verbe grec - Faits Linguistiques », *Studies in Greek Linguistics*, Πρακτικά της 10ης Ετήσιας Συνάντησης Τομέα Γλωσσολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη.

**Δημοσιεύσεις στα ελληνικά με κριτές [7]**

- [32] Φούφη Β., Κυριακοπούλου Τ. (2015), «Μετάφραση ονοματικών οντοτήτων: μελέτη και επεξεργασία», in *Όψεις της ελληνόφωνης μεταφρασεολογίας, Μελέτες για τη Μετάφραση αφιερωμένες στην Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου*, Κουρδής Ε., Λουπάκη Ε. (éd.), Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τομέας Μετάφρασης, 101-112.
- [33] Κυριακοπούλου Τ., Μαυρόπουλος Θ., Τσακνάκη Ο., Τζιάφα Ε. (2009). «Τυπογραφικά προβλήματα στην αυτόματη ανάλυση των κειμένων», Πρακτικά του 8<sup>ου</sup> Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας, ICGL 8, 912-925.
- [34] Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., Φούφη Β., Κυριακοπούλου Τ., Νικολάου Γ., Παναγιώτου-Τριανταφυλλοπούλου Α. (2005), «Ορολογία και Ηλεκτρονικός Ορθογραφικός Έλεγχος», Πρακτικά του 5<sup>ου</sup> Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Λευκωσία 2005, 252-261.
- [35] Κυριακοπούλου Τ., Παναγιωτίδης Π. (2003), «Τεχνολογική κατάρτιση μεταφραστών και διερμηνέων», *Journal de Linguistique Appliquée*, Θεσσαλονίκη.
- [36] Κυριακοπούλου Τ., Τσακνάκη Ο. (2002), «Ηλεκτρονική αναπαράσταση των παροιμιών με πεπερασμένα αυτόματα», *Studies in Greek Linguistics*, Πρακτικά της 23ης Ετήσιας Συνάντησης Τομέα Γλωσσολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη.
- [37] Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., Κυριακοπούλου Τ., (1992), «Η αυτόματη επεξεργασία των ελληνικών», Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου για τη σύγχρονη Ελληνική Γλώσσα, Sorbonne, Αθήνα, 18-15 Φεβρουαρίου.
- [38] Κυριακοπούλου Τ. (1989), «Το Λεξικό-Γραμματική. Τα ρήματα κίνησης και τα ρήματα επικοινωνίας», *Studies in Greek Linguistics*, Πρακτικά της 9ης Ετήσιας Συνάντησης Τομέα Γλωσσολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη.

#### Δημοσιεύσεις στα αγγλικά με κριτές [10]

- [39] Krstev C., Koeva S., Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Tsvetana D., Vitas D. (2018). "Semantic and syntactic patterns of multiword names: A cross-language study. Phraseology and Multiword Expressions", <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01579971>.
- [40] Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., Κυριακοπούλου Τ., Φωτοπούλου Α. (2018), "Multiword Expressions in Modern Greek: synthetic review on their nature", *Bulletin of Scientific Terminology and Neologisms*, Special Issue : « MWEs in Greek and other languages: from theory to implementation » (sous presse).
- [41] Abry P., Gournay L., Jaffard S., Leonarduzzi R., Martineau C., Martinez C., Κυριακοπούλου Τ., Wendt H. (2017), "P-leader multifractal analysis for text type identification (en collaboration) ". In *2017 IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing (ICASSP)*, IEEE, New Orleans, United States, March 2017. <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01579780>.

- [42]Φωτοπούλου Α., Φούφη Β., Κυριακοπούλου Τ., Martineau C. (2017), "Extraction of complex text segments in Modern Greek", Berlin, Edition Romiosini/CeMoG, In *Proceedings of the ICGL12*, 1, 307-326, <http://www.cemog.fu-berlin.de/en/icgl12/offprints/index.html>.
- [43]Krstev C., Κυριακοπούλου Τ., Vitas D., Zečević A. (2013), "NERosetta – an Insight into Named Entity Tagging", Poland P., ed, Vetulani Z., Uszkoreit H., Fundacja Uniwersytetu im. A. Mickiewicza, Poznań, 168-172, ISBN 978-83-932640-3-2, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01621019>.
- [44]Κυριακοπούλου Τ., Τσακνάκη Ο., Τζιάφα Ε. (2013). "(Mis) Understanding Memoranda of Understanding", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 95, 644-650.
- [45]Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Τσακνάκη Ο., Τζιάφα Ε., Βοσκάκη Ρ. (2010), "Automatic Processing of technical texts in Modern Greek: Term Annotation", *Proceedings of the 9th International Conference in Greek Linguistics*, University of Chicago, October 29-31, 578-587, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621582>.
- [46]Κυριακοπούλου Τ. (2004), "Structures on Elementary Sentences", *Journal of Applied Linguistics*, Special Issue: « Lexicon-Grammar », Eric Laporte & Ting-Au Cheng (eds), Beijing, Institute of Applied Linguistics, (en Chinois), 24-34, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621590>.
- [47]Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., Κυριακοπούλου Τ., Σκλαβούνου Ε., Θηλυκός Ι., Βοσκάκη Ρ. (2002), *Compte rendu*, "A system for analyzing texts in Modern Greek: Representing and Solving Ambiguities", *Workshop on Computational Lexicography and Multimedia Dictionaries*, Πρακτικά του Complex 2000, Κάτω Αχαΐα, Ελλάδα, 113-116, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00621050>.
- [48]Bachut D., Duquennoy I., Humphreys L., Κυριακοπούλου., Monceaux A., Namer F., Ombrouck J., Perrey C., Poncet-Montange A., Puerta M., Raffy C., Roudaud B., Sabbagh S. (1994), "A Generic Lexicon Model", *Workshop on Machine Translation and Lexicon*, Χαϊδελεβέργη.

## Ερευνητικό και επιστημονικό έργο [5]

- [49]Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Martinez C., Φωτοπούλου Α. (2014), Construction of linguistic resources for the extraction of "complex text segments", Affiche, PARSEME 2nd general meeting, <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-01448712>.
- [50]Κυριακοπούλου Τ. (1992), « Le dictionnaire électronique des verbes grecs: le phénomène de la défektivité », *Mémoires CERIL*, 8, Paris 7.

[51]Κυριακοπούλου Τ. (1990), *Compte rendu*, « Les dictionnaires électroniques : morphologie et syntaxe – Le cas du grec moderne » (Ηλεκτρονικά λεξικά: μορφολογία και σύνταξη – Η περίπτωση της Νέας Ελληνικής) , *AILA*, Χαλκιδική.

[52]Κυριακοπούλου Τ. (1989), "Sentential complements and infinitive clauses: Implementation in French", *Rapport Eurotra*, Παρίσι.

[53]Κυριακοπούλου Τ. (1989), « Classification générale des verbes », *Mémoires CERIL*, 8, Paris 7.

### **Άλλες ανακοινώσεις, προφορικές ανακοινώσεις σε συνέδρια χωρίς πρακτικά, ανακοινώσεις σε συνέδρια ως προσκεκλημένη, σεμινάρια [42]**

[54]Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Φωτοπούλου Α., Φούφη Β. (2015). "Extraction of named entities and complex text segments in Modern Greek", *Actes du 12th International Conference on Greek Linguistics, ICGL 12*, Freie Universität Berlin, 16-19 September.

[55]Κυριακοπούλου Τ., Φούφη Β. (2015). "Construction of electronic resources for the automatic recognition and teaching of Greek multiword compound nouns", *Actes du 12th International Conference on Greek Linguistics, ICGL 12, Thematic workshop: Modern Greek MWE 2015*, Freie Universität Berlin, 16-19 September.

[56]Κυριακοπούλου Τ., Martineau C., Martinez C., Schoen A. (2014), « Traitement automatique des langues: extraction d'information dans les textes lié au logiciel Unitex » (Αυτόματη επεξεργασία φυσικής γλώσσας: εξαγωγή πληροφορίας σε κείμενα που συνδέονται με το λογισμικό Unitex) , *Convention Accès Brevets Innovation dédiée au BigData*, Futur en Seine, 12 juin.

[57]Κυριακοπούλου Τ., Martineau C. (2011), « Le projet GramLab » (Το ερευνητικό έργο GramLab) , Séminaire de l'axe "traces digitales" (groupe Cortext).

[58]Χρυσουλίδης Δ., Ιωαννίδου Κ., Κακογιάννη-Ντοά Φ., **Κυριακοπούλου Τ.** (2010), « Vers la constitution d'un corpus des SMS grecs : motivations, problèmes et résultats », *Textos : dimensions culturelles, linguistiques et pragmatiques*, Colloque tenu dans le cadre du 79ème congrès de l'ACFAS, Université de Sherbrooke, 9-10 mai 2011, Σέρμπρουκ.

[59]Φίστα Ε., **Κυριακοπούλου Τ.** (2009), « Prédicats non verbaux préfixés en grec moderne : Le cas des préfixes ξε- et παρα- » (Μη ρηματικά προθηματοποιημένα κατηγορήματα: Η περίπτωση των προθεμάτων ξε- et παρα-), *Colloque international Supports et prédicats non verbaux dans les langues du monde*, Παρίσι.

[60]Κυριακοπούλου Τ. (2007), « Αυτόματη ανάλυση κειμένων », Ημερίδα με θέμα *Εφαρμογές της Πληροφορικής σε κλάδους της Γλωσσολογίας*, Ρόδος, Ελλάδα.



- [61] **Κυριακοπούλου Τ.**, Martineau C., Γιαννακοπούλου Α. (2006), « Reconnaissance automatique de formes dérivées dans les textes grecs » (Αυτόματη αναγνώριση παραγώγων σε ελληνικά κείμενα) , TALN 2006, Λουβέν.
- [62] Φούφη Β., **Κυριακοπούλου Τ.**, (2006), « Vers une extraction automatique des mots composés en grec moderne : problèmes et perspectives/approche linguistique et statistique » (Αυτόματη εξαγωγή σύνθετων λέξεων στη Νέα Ελληνική: προκλήσεις και προοπτικές/γλωσσική και στατιστική προσέγγιση), *Lexiques et Grammaires Comparés*, 25ο Διεθνές Συνέδριο, Παλέρμο.
- [63] **Κυριακοπούλου Τ.**, (2005), " Electronic morphological dictionaries of Modern Greek : state of the art ", *Journée de lexicographie monolingue et bilingue*, Αθήνα.
- [64] **Κυριακοπούλου Τ.**, (2005), « Le dictionnaire électronique du grec moderne » (Ηλεκτρονικό λεξικό της Νέας Ελληνικής), Επιστημονική ημερίδα *Nouvelles technologies et études littéraires*, Θεσσαλονίκη.
- [65] Καλαμπόκης Α., **Κυριακοπούλου Τ.**, (2005), « L'évolution de la langue grecque : Étude statistique à partir des corpus » (Η εξέλιξη της Ελληνικής Γλώσσας: Μια στατιστική μελέτη σε σώματα κειμένων) , 24<sup>ο</sup> Διεθνές Συνέδριο *Lexiques et Grammaires Comparés*, Λίβερπουλ.
- [66] **Κυριακοπούλου Τ.**, Βοσκάκη Ρ., Γιαννακοπούλου Α. (2003), « Le module grec d'INTEX: état de l'art », 6<sup>ο</sup> *INTEX Workshop*, Σόφια, Βουλγαρία.
- [67] **Κυριακοπούλου Τ.** (2003), « Le système INTEX du Grec Moderne » (Το σύστημα INTEX για τη Νέα Ελληνική), European Science Foundation, Standing Committee for the Humanities Exploratory Workshop *Constructing Bilingual Computerized Dictionaries with Special Emphasis on Lesser Used Languages*, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.
- [68] Γραμμενίδης Σ., **Κυριακοπούλου Τ.**, Νενοπούλου Τ. (2002), « La conception de l'unité linguistique dans les systèmes de Traduction Automatique », Διεθνές Συνέδριο *The Challenges of Translation and Interpretation in the Third Millenium* , Βηρυτός.
- [69] **Κυριακοπούλου Τ.** (2002), « Αυτόματη Μετάφραση : Μύθος και πραγματικότητα », Table ronde, Διεθνές Συνέδριο *Μεταφράζοντας στον 21<sup>ο</sup> αιώνα: Τάσεις και προοπτικές*, Θεσσαλονίκη.
- [70] **Κυριακοπούλου Τ.** (2002). « Αυτόματη ανάλυση λογοτεχνικών κειμένων: Πλεονεκτήματα και περιορισμοί » (Analyse automatique des textes littéraires : avantages et limites), Διεθνές Συνέδριο *Μεταφράζοντας στον 21ο αιώνα: Τάσεις και προοπτικές*, Θεσσαλονίκη.
- [71] Γραμμενίδης Σ., **Κυριακοπούλου Τ.** (2001), « Formation des traducteurs : du savoir théorique au savoir-faire professionnel » (Κατάρτιση μεταφραστών: από τη θεωρητική γνώση στην επαγγελματική τεχνογνωσία), Διεθνές Σεμινάριο *Traduire l'Europe*, Ρουμανία.

- [72]**Κυριακοπούλου Τ.** (2001), « Flexion automatique des mots composés en grec moderne » (Αυτόματη κλίση σύνθετων λέξεων στη Νέα Ελληνική) , *XX<sup>ème</sup> Colloque International Lexiques et Grammaires Comparés*, Λονδίνο.
- [73]**Κυριακοπούλου Τ.** (2001), « Formation universitaire et nouvelles technologies » (Πανεπιστημιακή εκπαίδευση και νέες τεχνολογίες), Διεθνές Συνέδριο *Médiation des savoirs et des cultures : Quelles perspectives pour les Nouvelles Technologies ?*, Αθήνα. (προσκεκλημένη)
- [74]**Κυριακοπούλου Τ., Σφέτσιου Β.** (2001), « Les constructions nominales à verbe support en grec moderne » (Ονοματική δομή με υποστηρικτικό ρήμα στη Νέα Ελληνική), *4<sup>th</sup> International Symposium on Phraseology*, Ρώμη.
- [75]**Κυριακοπούλου Τ.** (2001), « Un système d'analyse de textes en grec moderne : Représentation des mots composés », *5<sup>ème</sup> Colloque International sur la Linguistique grecque*, Παρίσι.
- [76]Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., **Κυριακοπούλου Τ.**, Σκλαβούνου Ε., Θηλυκός Ι. (2000), « A system for analyzing texts in Modern Greek: Representing and Solving Ambiguities », *Workshop on Computational Lexicography and Multimedia Dictionaries, Complex 2000*, Πάτρα.
- [77]**Κυριακοπούλου Τ.** (1999), « Problèmes de traduction en Traitement Automatique du Langage Naturel (TALN) » (Προκλήσεις και προβλήματα μετάφρασης στην Αυτόματη Επεξεργασία Φυσικής Γλώσσας), Διεθνές Συμπόσιο *Traduction*, Αθήνα.
- [78]**Κυριακοπούλου Τ.** (1999), « Une expérience d'enseignement par visio-centre », *AILA*, Θεσσαλονίκη.
- [79]**Κυριακοπούλου Τ.** (1998), « La séparation des sens » , Σεμινάριο ελληνικής γλωσσολογίας (Séminaire de linguistique grecque) CERIL, Παρίσι.
- [80]**Κυριακοπούλου Τ.** (1997), « Le didacticiel du projet Lexpert », *Les quatrièmees journées internationales de terminologie*, Βαρκελώνη.
- [81]**Κυριακοπούλου Τ.** (1997), « Présentation de LEXPRO CD-Databank » (Παρουσίαση της LEXPRO CD-Databank), Université d'automne en terminologie, Ρεν.
- [82]**Κυριακοπούλου Τ.** (1997), « Traduction et Informatique» (Μετάφραση και Πληροφορική), Université d'automne en terminologie, Ρεν.
- [83]**Κυριακοπούλου Τ.** (1996), « Le projet LEXPERT» , Université d'automne en terminologie, Ρεν.
- [84]**Κυριακοπούλου Τ.** (1995), « Les systèmes d'aide à la traduction» (Συστήματα υποβοήθησης μετάφρασης), Université d'automne en terminologie, Ρεν.



- [85]Κυριακοπούλου Τ. (1993), « Dictionnaires électroniques et dictionnaires éditoriaux », ATALA (Association pour le Traitement Automatique des Langues), Παρίσι.
- [86]Κυριακοπούλου Τ. (1992), « Le traitement automatique du grec » (Αυτόματη επεξεργασία ελληνικών), *Symposium International sur le grec contemporain*, Sorbonne, Παρίσι.
- [87]Κυριακοπούλου Τ. (1991), « Les dictionnaires électroniques – Les noms et les adjectifs » (Ηλεκτρονικά λεξικά - ουσιαστικά και επίθετα), *Colloque de Linguistique grecque (Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας)*, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης .
- [88]Κυριακοπούλου Τ. (1990), « Morphologie et syntaxe » (Μορφολογία και σύνταξη), *AILA*, Χαλκιδική.
- [89]Κυριακοπούλου Τ. (1990), « Les dictionnaires électroniques – Faits linguistiques », *Colloque de Linguistique grecque (Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας)*, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης .
- [90]Κυριακοπούλου Τ. (1989), « Complétives et infinitives ; implémentation en français », *8<sup>ème</sup> Colloque européen sur les lexiques-grammaires des langues romanes (8<sup>ο</sup> Ευρωπαϊκό Συνέδριο για τα λεξικά-γραμματικές των ρομανικών γλωσσών)*, Λα Λοντ.
- [91]Κυριακοπούλου Τ. (1989), « La voix active des verbes grecs » (Η ενεργητική φωνή των ρημάτων στη Νέα Ελληνική), *Séminaire de linguistique grecque CERIL (Σεμινάριο ελληνικής γλωσσολογίας CERIL)* , Παρίσι.
- [92]Κυριακοπούλου Τ. (1989), « Le lexique-grammaire et la traduction automatique » (Το Λεξικό-γραμματική και η αυτόματη μετάφραση), *AILA*, Χαλκιδική.
- [93]Κυριακοπούλου Τ. (1989), « Le traitement de l'accent », *8<sup>ème</sup> Colloque européen sur les lexiques-grammaires des langues romanes (8<sup>ο</sup> Ευρωπαϊκό Συνέδριο για τα λεξικά-γραμματικές των ρομανικών γλωσσών)*, Λα Λοντ.
- [94]Κυριακοπούλου Τ. (1989), « Présentation du projet EUROTRA : implémentation des verbes modaux », ATALA (Association pour le Traitement Automatique des Langues), Παρίσι.
- [95]Κυριακοπούλου Τ. (1988), « Le lexique-grammaire » (Το Λεξικό-Γραμματική), *Colloque de Linguistique grecque (Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας)*, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

#### **Autres réalisations scientifiques [2]**

- [1]Κυριακοπούλου Τ. (2002), Ελληνική έκδοση του Unitex ([unitexgramlab.org](http://unitexgramlab.org)).
- [2]Κυριακοπούλου Τ. (1997) Κατασκευή της ορολογικής βάσης δεδομένων LEXP

## Επίβλεψη Εργασιών

### Επίβλεψη διατριβών επί υφηγεσία [1]

- [1] Panckhurst Rachel : « Entre linguistique et informatique. Des outils de traitement automatique du langage naturel écrit (TALNE) à l'analyse du discours numérique médié (DNM) », soutenue à l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée en 2017.

### Επίβλεψη μεταδιδακτορικών διατριβών [2]

- [1] Φούφη Βασιλική: « Extraction des entités nommées et des segments complexes du grec moderne », (2015).
- [2] Φούφη Βασιλική : « Extraction d'unités lexicales de textes écrits grecs avec l'outil Treecloud » (Εξαγωγή λεξικών μονάδων από γραπτά κείμενα της νέας ελληνικής με τη μέθοδο Treecloud, (2013).

**Οι 2 μεταδιδακτορικές έρευνες χρηματοδοτήθηκαν από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και εκπονήθηκαν στο Πανεπιστήμιο Paris-Est Marne-la-Vallé**

### Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών στο Πανεπιστήμιο Paris-Est Marne-la-Vallé (UPEM) [5]

- [1] Martinez Cristian : « Grammaires locales étendues : Principes, mise en oeuvre et applications pour l'extraction de l'information (συνεπίβλεψη της διατριβής 95%) », Διδακτορική διατριβή στην Πληροφορική που υποστηρίχθηκε το 2017.

Η διατριβή έδωσε αφορμή για την υποβολή αίτησης ευρωπαϊκής ευρεσιτεχνίας με αριθμό EP17305646. 2017 - Extraction de l'information tolérante au bruit (Δημιουργοί : C. Martinez (75%), T. Κυριακοπούλου (10%), C. Martineau (10%) et A. Schoen (5%))

**Ο Cristian Martinez δημιούργησε την επιχείρηση του COGNITEVA.**

- [2] Βοσκάκη Ράνια: « Le lexique-grammaire des verbes transitifs en grec » (Το λεξικό-γραμματική των μεταβατικών ρημάτων στα ελληνικά), Διδακτορική διατριβή στην Πληροφορική που υποστηρίχθηκε το 2011.

**Έκτοτε η Ράνια Βοσκάκη εργάζεται ως ερευνήτρια στο Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη, Ελλάδα.**

- [3] Κυριακοπούλου Ανθή: « Le dictionnaire électronique des mots composés du grec moderne : la classe N(Det) Ngén », Διδακτορική διατριβή στην Πληροφορική που υποστηρίχθηκε το 2011.

**Έκτοτε η Ανθή Κυριακοπούλου εργάζεται στην Ιταλία.**

- [4] Βογιατζή Σταυρούλα: « Description morpho-syntaxique et sémantique des adverbes figés en vue d'un système d'analyse automatique des textes grecs »

(συνεπίβλεψη της διατριβής 95%), Διδακτορική διατριβή στην Πληροφορική που υποστηρίχθηκε το 2006.

**Η Σταυρούλα Βογιατζή εργάζεται ως Υπεύθυνη έργου στην εταιρεία VIAVOO στο Παρίσι.**

[5]Γιαννακοπούλου Αναστασία: « Le lexique-grammaire des verbes locatifs en grec » (συνεπίβλεψη της διατριβής 95%), Διδακτορική διατριβή στην Πληροφορική που υποστηρίχθηκε το 2005.

**Η Αναστασία Γιαννακοπούλου είναι Καθηγήτρια-Ερευνήτρια στο Ανοιχτό Πανεπιστήμιο στην Ελλάδα.**

#### **Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών στην Ελλάδα [7]:**

[1]Βαλαβάνη Χριστίνα: «Ανάλυση και υπολογιστική επεξεργασία πολυλεκτικών οικονομικών όρων σε δίγλωσσες και πολύγλωσσες εφαρμογές» (συνεπίβλεψη της διατριβής 35%), Διδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2018, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.

**Η Χριστίνα Βαλαβάνη εργάζεται ως καθηγήτρια στη Δευτεροβάθμια εκπαίδευση (Ελλάδα).**

[2]Ιωαννίδου Κυριακή: «Ονοματικά σύνολα της νέας ελληνικής: αυτόματη αναγνώριση και εξάλειψη μορφολογικών αμφισημιών κατά την αυτόματη επεξεργασία κειμένων: προτάσεις εφαρμογής στη μετάφραση», Διδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2013, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

**Η Κυριακή Ιωαννίδου μόλις έγινε δεκτή σε διαγωνισμό του δημοσίου τομέα (Ελλάδα)**

[3]Τζιάφα Ελένη: «Μελέτη της ειδικής γλώσσας του χρηματιστηρίου με βάση σώματα κειμένων και στόχο την αυτόματη μετάφραση», Διδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2013, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

**Η Ελένη Τζιάφα είναι επίκουρη καθηγήτρια στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.**

[4]Φούφη Βασιλική: «Μορφολογική, σημασιολογική και συντακτική περιγραφή των πολυλεκτικών σύνθετων μονάδων με τη μορφή Επίθετο και Ουσιαστικό. Προτάσεις εφαρμογής στη διδακτική της ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας», Διδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2012, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

**Η Βασιλική Φούφη είναι ερευνήτρια στο Πανεπιστήμιο της Γενεύης.**

[5]Μαυρόπουλος Αθανάσιος: «Ένα σύστημα αυτόματης ανάλυσης κειμένων της Νέας Ελληνικής. Μέθοδοι αναπαράστασης των κυρίων ονομάτων προσώπων», Διδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2012, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

**Ο Αθανάσιος Μαυρόπουλος εργάζεται ως μηχανικός στον ιδιωτικό τομέα (στην Ελλάδα).**

---

[6] Φίστα Ευαγγελία : «Μέθοδος αυτόματης αναπαράστασης προθηματοποιημένων και σύνθετων ρημάτων της νέας ελληνικής», Διδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2007, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

**Η Ευαγγελία Φίστα είναι επίκουρη καθηγήτρια στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.**

---

[7] Σφέτσιου Βασιλική: «Κατηγορηματικά ονόματα με το *κάνω*», ιδακτορικό στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Επιστήμες της Γλώσσας), υποστηρίχθηκε το 2007, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

**Η Βασιλική Σφέτσιου εργάζεται ως καθηγήτρια στη Δευτεροβάθμια εκπαίδευση (Ελλάδα).**

---

### **Μεταπτυχιακές εργασίες που εκπονήθηκαν στην Ελλάδα [15]:**

[1] Les ambiguïtés au niveau lexical (Λεξικές αμφισημίες) (στα ελληνικά) (Κυριακή Ιωαννίδου).

[2] Σημασιολογική περιγραφή των ουσιαστικών με σκοπό την αυτόματη ανάλυση κειμένων (στα ελληνικά) (Βασιλική Φούφη).

[3] Description morphologique et syntaxique des adjectifs comparatifs grecs (en grec) (Αναστασία Μίτσκα).

[4] Μορφολογική ανάλυση των όρων στον τομέα του Χρηματιστηρίου (στα ελληνικά) (Ελένη Τζιάφα).

[5] Μέθοδοι αναπαράστασης και κωδικοποίησης του ελληνικού και γαλλικού λεξιλογίου στον τομέα του ποδοσφαίρου (στα ελληνικά) (Ανθή Κυριακοπούλου).

[6] Μορφολογική και συντακτική περιγραφή των επιθέτων της Ελληνικής με σκοπό της αυτόματη ανάλυση: μία πρώτη προσέγγιση (στα ελληνικά) (Δήμητρα Καζαντζή).

[7] Ηλεκτρονικό λεξικό των κύριων ονομάτων χωρών (στα ελληνικά) (Στέλλα Μπακούρα).

[8] Το λεξικό-γραμματική: μία πρώτη προσέγγιση των μεταβατικών ρημάτων στα ελληνικά (στα ελληνικά) (Ράνια Βοσκάκη).

[9] Αυτόματη αναγνώριση όρων πληροφορικής σε κείμενα της Νέας Ελληνικής (στα ελληνικά) (Λουκία Κωστοπούλου).

[10] Σύλληψη και ανάπτυξη μιας βάσης δεδομένων με σκοπό την οργάνωση διεθνών συνεδρίων (στα ελληνικά) (Βαγγέλης Γιασιμακόπουλος).

[11] Η μετοχή αορίστου στη Νέα Ελληνική (στα ελληνικά) (Μάρθα Γκούρτσα).

- [12] Ηλεκτρονικό λεξικό των κύριων ονομάτων προσώπων (στα ελληνικά) (Αθανάσιος Μαυρόπουλος).
- [13] Dictionnaire électronique des adverbess simples et composés (Ηλεκτρονικό λεξικό των απλών και σύνθετων επιρρημάτων) (στα γαλλικά) (Σταυρούλα Βογιατζή).
- [14] Le lexique-grammaire : une première approche des verbes locatifs en grec (Το λεξικό-γραμματική: μία πρώτη προσέγγιση των τοπικών ρημάτων στα ελληνικά) (στα γαλλικά) (Αναστασία Γιαννακοπούλου).
- [15] Η άρση αμφισημιών στο σύστημα αυτόματης ανάλυσης της Ελληνικής (στα ελληνικά) (Ιάσωνας Θηλυκός).
- [16] Μορφολογική και συντακτική περιγραφή των συγκριτικών επιθέτων της Ελληνικής (στα ελληνικά) (Νατάσα Μήτσκα)

Όλες αυτές οι ερευνητικές εργασίες έδωσαν αφορμή για ανακοινώσεις σε διάφορα διεθνή συνέδρια. Αναφέρουμε για παράδειγμα :

- 2000 : Complex 2000 στην Πάτρα (Ελλάδα): 1 ανακοίνωση  
 2001 : 4<sup>th</sup> International Symposium on Phraseology στη Ρώμη : 1 ανακοίνωση  
 2001 : Lexiques et Grammaires Comparés στο Λονδίνο: 3 ανακοινώσεις  
 2001 : 5<sup>ème</sup> Colloque International de Linguistique Grecque στο Παρίσι : 2 ανακοινώσεις  
 2002 : 23<sup>ème</sup> rencontre de linguistique grecque στη Θεσσαλονίκη: 8 ανακοινώσεις  
 2002 : Lexiques et Grammaires Comparés στο Μπάρι: 2 ανακοινώσεις  
 2002 : Colloque International *Traduire au XXIème siècle : Tendances et Perspectives* στη Θεσσαλονίκη: 2 communications  
 2003 : 24<sup>ème</sup> rencontre de linguistique grecque στη Θεσσαλονίκη: 4 ανακοινώσεις  
 2003 : 6<sup>ème</sup> Intex Workshop : 2 ανακοινώσεις  
 2003 : 6th International Conference on Greek Linguistics : 1 ανακοίνωση  
 2003 : Lexiques et Grammaires Comparés στη Θεσσαλονίκη : 3 ανακοινώσεις  
 2004 : 25<sup>ème</sup> rencontre de linguistique grecque στη Θεσσαλονίκη: 4 ανακοινώσεις  
 2004 : Lexiques et Grammaires Comparés στη Ντοβίλ: 3 ανακοινώσεις  
 2005 : Rencontres de Jeunes Chercheurs στην Αθήνα: 1 ανακοίνωση  
 2005 : Lexiques et Grammaires Comparés στο Λίβερπουλ: 4 ανακοινώσεις  
 2006 : Lexiques et Grammaires Comparés στο Παλέρμο: 2 ανακοινώσεις  
 2013 : International Conference on Corpus Linguistics : 1 ανακοίνωση  
 2015 : 5th PARSEME General Meeting, Ιάσιο, Ρουμανία : 1 ανακοίνωση.  
 2015 : 12th International Conference on Greek Linguistics (ICGL12) : 1 ανακοίνωση

## Διδακτικό Έργο

### Στη Γαλλία

Ο παρακάτω πίνακας απεικονίζει τις θεματικές όλων των μαθημάτων στο UPEM από το 2010 : Προπτυχιακό (3) και Μεταπτυχιακό επίπεδο (1 και 2), Δίπλωμα Τεχνολογικής Κατάρτισης (DUT) Πληροφορική.

Τίτλος μαθήματος	Επίπεδο	Αριθμός φοιτητών	Πρόγραμμα σπουδών - φοίτησης	Ώρες
Αυτόματη επεξεργασία φυσικής γλώσσας – Γλωσσολογικοί πόροι	Master 1 Πληροφορική Master 1 Langues- Κατεύθυνση Υπολογιστικής Γλωσσολογίας	100	initiale – Μάθημα/TD	Από το 2010/ 18 ώρες/ το χρόνο
Ingénierie Linguistique	Master 1 Langues – Κατεύθυνση Μετάφρασης	15-20 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2010/ μεταξύ 18-24 ώρες/ το χρόνο
Ανάλυση σωμάτων κειμένων με τη χρήση του Unitex	Master 2 Lettres – Κατεύθυνση Edition	20-25 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2015/ 4 ώρες/το χρόνο
Διαχείριση Ορολογίας	Προπτυχιακές σπουδές (Εφαρμοσμένες Ξένες Γλώσσες) LEA – Κατεύθυνση Μετάφρασης	10-15/ αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2010/ 36 ώρες/το χρόνο
Ορολογία – Γνωσιακές Βάσεις Δεδομένων	Master 1 Langues – Κατεύθυνση Μετάφρασης	15-20 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2010/ μεταξύ 12-18 ώρες/το χρόνο
Οντολογίες	Master 2 Langues – Κατεύθυνση Μετάφρασης	15-20 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2010/18 ώρες/το χρόνο
Projet tuteuré στην Αυτόματη επεξεργασία φυσικής γλώσσας	Master 2 Langues – Κατεύθυνση Μετάφρασης	15-20 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Depuis 2014 /10 ώρες/το χρόνο
Μεταφραστικά εργαλεία	Master 1 Langues – Κατεύθυνση Μετάφρασης	15-20 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	2010-2016 / μεταξύ 12-18ώρες/το χρόνο
Εξαγωγή Πληροφοριών	Master 2 Πληροφορική	10-15 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	2014-2016 /20 ώρες/το χρόνο
Εξαγωγή Πληροφοριών	Master 2 Langues – Κατεύθυνση	10-15 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2014/ μεταξύ 12-18 ώρες/το χρόνο

	Υπολογιστικής Γλωσσολογίας			
Εισαγωγή στα Συστήματα πληροφορικής	DUT Πληροφορική 1 <sup>ο</sup> έτος	50-60 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2014/ 82 ώρες/το χρόνο
Σχεδιασμός εγγράφων και γραφικών διεπαφών (C2I)	DUT Πληροφορική 1 <sup>ο</sup> έτος	50-60 / αναλόγως το έτος	initiale – TD/TP	Από το 2014/ 52 ώρες/το χρόνο

## Στην Ελλάδα

Ο παρακάτω πίνακας απεικονίζει τις θεματικές όλων των μαθημάτων στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης από το 1999-2010 : Προπτυχιακό και Μεταπτυχιακό επίπεδο (1 και 2):

Τίτλος μαθήματος	Επίπεδο	Αριθμός φοιτητών	Πρόγραμμα σπουδών - φοίτησης	Ώρες
Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία : Κλίση απλών και σύνθετων λέξεων	Προπτυχιακές σπουδές 3 έτος : Licence Ελληνικής Γλωσσολογίας	100	αρχική κατάρτιση – TD/TP	48 ώρες/χρόνο
Υπολογιστική Γλωσσολογία: Συντακτική-σημασιολογική ανάλυση	Master 1 Ελληνικής Γλωσσολογίας	60	αρχική κατάρτιση – TD/TP	24 ώρες/χρόνο
Υπολογιστική Γλωσσολογία: Εφαρμογές στη μετάφραση (CAT tools - εργαλεία υποβοήθησης μετάφρασης)	Master 1 Μετάφρασης	80	αρχική κατάρτιση – TD/TP	48 ώρες/χρόνο
Υπολογιστική Γλωσσολογία: Εφαρμογές στην ορολογία (Κατασκευή γνωσιακής βάσης δεδομένων)	Master 2 Μετάφρασης	40	αρχική κατάρτιση – TD/TP	48 ώρες/χρόνο

## Σύλλογοι

- **ILF**
- **CIGREF** (Club Industriel des Grandes Entreprises Françaises) Εκπρόσωπος των ερευνητικών προγραμμάτων Eurotra και Eurolang
- **GOTA** (Groupement Opérationnel pour la Traduction Automatique) : δρυτικό μέλος και ενεργός συμμετοχή 1993-1995

- **ELRA** (European Linguistic Ressource Association) : Εκπρόσωπος της εταιρείας LCI